

## Contents

*List of Contributors* page ix  
*Editor's Acknowledgements* xi

Introduction 1

### PART I

#### THE ANCIENT WORLD 9

1 · Ancient Mesopotamia 11  
NIEK VELDHUIS

2 · Ancient and Coptic Egypt 36  
FRANK FEDER

3 · Ancient China 51  
FRANÇOISE BOTTÉRO

4 · Ancient India 67  
LATA MAHESH DEOKAR, WITH JEAN-LUC CHEVILLARD

5 · The Greco-Roman World 84  
ROLANDO FERRI

### PART II

#### THE PRE-MODERN WORLD 107

6 · China, c. 600–c. 1700 109  
NATHAN VEDAL

*Contents*

7 · India and Tibet, c. 500–c. 1750 130  
 LATA MAHESH DEOKAR, WITH JEAN-LUC CHEVILLARD

8 · Arabic to c. 1800 159  
 RAMZI BAALBAKI

9 · Hebrew to c. 1650 182  
 AHARON MAMAN

10 · The Chinese Periphery to c. 1800 202  
 MÅRTEN SÖDERBLOM SAARELA

11 · The Turkic Languages and Persian to c. 1700 223  
 MAREK STACHOWSKI

12 · Byzantine Greek 247  
 STEFANO VALENTE

13 · Medieval Latin Christendom 267  
 JOHN CONSIDINE

14 · Early Modern Western and Central Europe 290  
 JOHN CONSIDINE

PART III  
 THE MODERN WORLD: CONTINUING  
 TRADITIONS 315

15 · China from c. 1700 317  
 HENNING KLÖTER

16 · Japanese, Korean, and Vietnamese from c. 1800 340  
 DAVID LURIE, HEOKSEUNG KWON, AND JOHN D. PHAN

17 · Turkish and Persian from c. 1700 366  
 LUCIANO ROCCHI AND ARTHUR DUDNEY

18 · South Asia from c. 1750 388  
 WALTER HAKALA AND LISA MITCHELL

*Contents*

- 19 · Arabic from c. 1800 414  
 JAN HOOGLAND
- 20 · Modern Hebrew 431  
 TSVI SADAN
- 21 · The Slavic and Baltic Languages 445  
 RICK DERKSEN
- 22 · The Germanic Languages Other than English from c. 1700 460  
 ULRIKE HAß
- 23 · Standard Varieties of English from c. 1700 484  
 CHARLOTTE BREWER
- 24 · Regional Varieties of English 509  
 MICHAEL ADAMS
- 25 · The Romance Languages from c. 1700 530  
 PASCALE RENDERS
- PART IV  
 THE MODERN WORLD: MISSIONARY AND  
 SUBSEQUENT TRADITIONS 553
- 26 · Missionary Traditions in South America 555  
 OTTO ZWARTJES
- 27 · Missionary Traditions in Mesoamerica 579  
 OTTO ZWARTJES
- 28 · Missionary and Subsequent Traditions in North America 597  
 WILLEM DE REUSE
- 29 · Missionary Traditions in East Asia 614  
 OTTO ZWARTJES
- 30 · European Traditions in India and Indonesia 634  
 TOON VAN HAL

*Contents*

31 · Missionary and Subsequent Traditions in Africa 658  
GONÇALO FERNANDES

32 · Missionary and Other Traditions in Australia 682  
WILLIAM B. MCGREGOR

*Appendix 1 The Language Varieties* 706

*Appendix 2 The Lexicographers* 738

*Primary Sources* 806

*Secondary Sources* 863

*Index* 923